



1000
ENGLISH
BRIDGES

英语

谜语一千则

编者 董眉君 胡之珪

审订 阿郎

外语教学与研究出版社

ENGLISH RIDDLES 1,000

英语谜语一千则

董眉君 胡之璠 选注

阿 朗 审订

外语教学与研究出版社

2951/01

英语谜语一千则

YINGYU MIYU YIQIANZE

董眉君 胡之珽 选注

外语教学与研究出版社
(北京外国语学院 23 号信箱)

中国图书进出口总公司上海印刷厂 排版

河北省新城县印刷厂印刷

新华书店北京发行所发行

全国各地新华书店经售

开本 787×1092 1/32 6 印张 130 千字

1985年 7 月第 1 版 1985年 7 月北京第一次印刷

印数 1-80,000 册

书号: 9215·233 定价: 0.98 元

前 言

猜谜是一种益智娱乐,既是饶有趣味的游戏,又可以启发心智,增进思考和想象能力。富于好奇和争胜心理的青少年特别喜爱谜语,这不是偶然的。

英语谜语除了上述益处之外,还是学习英语的一种绝好手段。通过英语谜语,学生可以在轻松的游戏中学到很多有用的英语知识。许多英语谜语都是利用英语语法形式的变化和英语词汇一词多义、异词同义等特点来体现其迷人的巧思的;熟习这些谜语,不仅有助于学习和巩固许多有用的英语词语和说法,而且特别有利于掌握其灵活多变的用法。

英语词语还可以说是英语国家人民从小耳濡目染的一种通俗文艺形式,熟悉这些谜语,对于了解这些国家人民的兴趣、癖好、心理气质,特别是幽默俏皮的一面,大有帮助。而这一点正是学习英语者不可缺少的一步功夫。

本书是向我国读者介绍英语谜语的一个粗浅尝试。全书共收录英语谜语一千余则,按其题材性质分类编排。每则谜语之后附以谜底(以斜体字印出),并另加注释。注释除注音和释义外,特别注意点明理解谜语的重要关节。为了使英语程度较浅的读者也能阅读和使用本书,稍稍放宽了注释的范围。除极浅近的词语不注外,其余都不厌其详地一一加以注释。同时考虑到本书不限于从头到尾依次阅读,读者还可以在茶余饭后随意翻阅,所以每则谜语的注释尽量各自独立,该注则注,不避少量的重复。总计全书词汇将近三千个,除少数外,都是初学者应当

掌握的最常用词语,大部分都加了注释。

本书可以用作大、中学校英语课的补充学习材料和课外活动材料。

略 语 表

- a.* adjective 形容词
- ad.* adverb 副词
- conj.* conjunction 连词
- prep.* preposition 介词
- n.* noun 名词
- sb.* somebody 某人
- sth.* something 某物; 某事
- v.* verb 动词
- vi.* verb intransitive 不及物动词
- vt.* verb transitive 及物动词

〔复〕 复数形式

〔口〕 口语

〔美〕 美国英语

〔英〕 英国英语

CONTENTS

WHAT'S WHAT?	(1)
LOTS OF LETTUCE (LETTERS)	(21)
WHO ...?	(30)
PLEASE TELL ME WHY?	(31)
HOW'S YOUR GEOGRAPHY?.....	(43)
I. Name the Nations.....	(43)
II. Real Cities.....	(50)
WHAT AM I?	(52)
WHICH IS WHICH?	(57)
WHY ARE THEY ALIKE?	(31)
SEE ANY RESEMBLANCE?	(71)
CAN YOU FIGURE THESE OUT?	(74)
WHAT IF?.....	(80)
SAY WHEN?	(93)
ANSWER ME HOW?	(104)
WHAT IS IT?	(110)
DOWN THE GARDEN PATH	(115)
MISS TREES (MYSTERIES)	(119)
BIRDS AND ANIMALS.....	(123)
TRICK OF THE TRADES	(126)
WHAT'S THE DIFFERENCE?	(128)
WHAT'S THE GOOD WORD?	(141)
FUN WITH WORDS	(147)
I. Dictionary Nations	(147)
II. Dictionary Cities	(150)

III. Kate's a Good Skate	(153)
IV. Riddles with Dumb Endings	(156)
V. Secrets of the Sea	(157)
VI. Some Hard Nuts to Crack	(159)
VII. How Many Fish Can You Catch?	(161)
VIII. Jacks of All Trades	(163)
IX. Do You Know Your Aunts?	(165)
X. Charade Riddles	(168)
TURN-AROUND RIDDLES	(172)
RIDDLES IN RHYME	(174)

WHAT'S WHAT?

- 1 What kind of shoes are made out of banana skins?

Slippers.

【注】 1. be made out of 由…制成。 2. skin [skin] n. 皮;(植物, 果实等的)外皮。 3. slipper ['slɪpə] n. 拖鞋(复);其根词为 slip (v. 滑), 加后缀-er 含有“使人滑的东西”之意, 因此 slipper 与香蕉皮具有同样的特点——滑。

- 2 What kind of clothing lasts the longest?

Underwear, because it is never worn out.

【注】 1. last [lɑ:st] vi. 持续; 耐久。 2. underwear ['ʌndə-weə] n. 内衣。 3. be worn out 有两个意思: 一是“把…穿破”; 另一是“把…穿在外面”。

- 3 What kind of boat is like a knife?

A cutter.

【注】 cutter ['kʌtə] n. 一般作“切、割刀具”解, 又可作“快艇”解。

- 4 What kind of money do girls like the most?

Matrimony.

【注】 matrimony ['mætrɪməni] n. 结婚; 其词尾-mony 与 money (钱)的读音相近。

- 5 What kind of noise annoys an oyster?

A noisy noise annoys an oyster.

【注】 1. noise [nɔɪz] n. 喧闹声, 响声。 2. annoy [ə'noɪ] vt. 使烦恼。 3. oyster ['ɔɪstə] n. 牡蛎。 4. noisy ['nɔɪzi] a. 嘈杂的。 5. 本谜语利用上述四个词中相同的元音[ɔɪ] 使谜面、谜底连读起来富有韵味。

- 6 What kind of table has no legs?

A "timetable" has no legs.

【注】 table 既作“桌子”解，又可作“项目表”或“表格”讲；a timetable 时间表。

- 7 What is the oldest piece of furniture in the world?

The multiplication table.

【注】 1. a piece of furniture 一件家具。 2. the multiplication table 乘法表。 3. 桌子为世上最古老的家具之一。本谜语幽默之处在于利用了 table 一词多义的特点。

- 8 What sort of necktie would a smart pig choose?

A pig's tie (pigsty).

【注】 1. necktie ['nektai] n. 领带。 2. smart [smɑ:t] a. 精明的。 3. pigsty ['pigstai] n. 猪圈；它与 pig's tie (猪领带) 的读音相近。

- 9 What has a neck but no throat?

A bottle.

【注】 1. neck [nek] n. 颈。 2. throat [θrəʊt] n. 喉。

- 10 What has an eye, but cannot see?

A needle.

【注】 needle ['ni:dl] n. 针；缝针。

- 11 What has a hand but can't scratch itself?

A clock.

【注】 scratch [skræʃ] vt. 搔痒。

- 12 What has two legs but cannot walk?

A pair of pants.

【注】 1. leg 既作“腿”讲，又可作“裤脚管”讲，如：the legs of a pair of trousers 裤脚管。 2. pants [pænts] (复) n. (美) 裤子：a pair of pants = a pair of trousers

- 13 What is the most difficult train to catch?

The 12:50, because it's 10 to 1 you will miss it.

【注】12:50 可读作 *ten to one*, 后者的另一意思为“十比一的可能性”, “十有八九”, 故 12:50 这趟列车最难搭乘。

- 14 What are the most difficult ships to conquer?

Hardships. *n* 困难

【注】conquer ['kɒŋkə] *v.* 征服; 克服。

- 15 What ship has two mates but no captain?

Courtship.

【注】1. mate [meɪt] *n.* 伴侣; 配偶; (商船的)大副; 助手。2. captain ['kæptɪn] *n.* 船长。3. courtship ['kɔ:tʃɪp] *n.* 求爱, 求婚。

- 16 What is the most difficult key to turn?

A donkey.

【注】donkey ['dɒŋki] *n.* 驴: as stubborn as a donkey 非常固执。该词的第二个音节-key 与谜面中的 key(钥匙)的拼法相同, 读音相近。

- 17 What is the easiest thing for a stingy man to part with?

A comb.

【注】1. stingy ['stɪŋdʒi] *a.* 吝啬的。2. part with (sth.) 放弃; 用...把...分开。3. comb [kəʊm] *n.* 梳子。to part one's hair with a comb 用梳子把头发分开。

- 18 What is the easiest way to keep water out of the house?

Omit to pay your water bill.

fail 1. keep water out of the house 把水堵在房子外面; 使家里没有水。2. omit [əu'mɪt] *vt.* 不去做。3. bill [bɪl] *n.* 账单。Omit to pay one's water bill. 不付水费(就会停止供水)。

- 19 What is the smallest bridge in the world?

The bridge of a nose.

【注】The bridge of a nose 鼻梁。

- 20 What is the best and cheapest light?

Daylight.

【注】 1. cheap [tʃi:p] *a.* 便宜的。 2. daylight ['deɪlaɪt] *n.* 日光。

- 21 What is the largest room in the world?

Room for improvement.

【注】 1. improvement [im'pru:vmənt] *n.* 改进。 2. room for improvement 改进的余地；此处 room 作“机会，余地”解。

- 22 What room can no one enter?

A mushroom.

【注】 1. no one 没人。 2. enter ['entə] *vt.* 进入。 3. mushroom ['mʌʃrʊm] *n.* 蘑菇。

- 23 What is the coldest place in a theater?

Z row (zero).

【注】 1. row [rəʊ] *n.* (剧场等)一排(座位)。 2. z row (z 排)与 zero(零度)的读音相近。

- 24 What is the highest pleasure you can think of?

Riding in an airplane.

【注】 1. pleasure ['pleʒə] *n.* 高兴，愉快。 2. riding in an airplane 乘飞机；或指“(儿童公园中)乘骑玩具飞机”。 3. the highest pleasure 可理解为“玩具飞机的位置最高”或“最好玩”。

- 25 What is the highest building in New York?

The Public Library has the most stories.

【注】 1. the Public Library 指纽约市公共图书馆。 2. stor(e)y ['stɔ:ri] *n.* (英)(层)楼。美国英语中，该词拼为 story，与作“故事”解的 story 的拼法、读音完全相同。

- 26 What is the best way to keep goats from smelling?

Cut off their noses.

【注】 1. goat [gəʊt] *n.* 山羊。 2. keep...from 阻止，使免于；keep goats from smelling 使羊不散发出膻味；smell 又可作“闻、

噢”解。 3. cut off 砍掉,割掉。

- 27 What is the best thing to make in a hurry?

Haste.

【注】 1. in a hurry 匆忙,赶紧。 2. haste [heɪst] *n.* 急速: Make haste! 赶快!

- 28 What is the best thing to take when you are run down?

The number of the car that hit you.

【注】 1. be run down 被撞倒。 2. hit [hit] *vt.* 碰撞。

- 29 What is the surest way to double your money?

Fold it.

【注】 1. double ['dʌbl] *vt.* 使…加倍。 2. fold [fəʊld] *vt.* 折叠,对折。 3. folded once=double 折叠一次即成双重。

- 30 What is the most contradictory sign seen in a library?

~~To speak aloud is not allowed (aloud).~~

【注】 1. contradictory [,kɒntrə'dɪktəri] *a.* 矛盾的。 2. sign [saɪn] *n.* 告白;指示牌。 3. seen 为过去分词,修饰 sign。 4. be allowed (被允许)中的 allowed 与 aloud (大声)同音,图书馆内“不得大声说话”变成“大声说话不算大声。”

- 31 What is the most disagreeable month for soldiers?

A long March.

【注】 1. disagreeable [,dɪsə'grɪ:əbl] *a.* 不合意的,讨厌的。 2. a long March 意为“长三月”,同音的 a long march 意为“长途行军”。

- 32 What is the worst weather for rats and mice?

When it rains cats and dogs.

【注】 1. rat [ræt] *n.* 老鼠,耗子。 2. mouse [maʊs] (复 mice [maɪs]) *n.* 耗子(比 rat 小)。 3. It rains cats and dogs. 下倾盆大雨。从天空落下“猫和狗”时,无疑是耗子最倒霉的时候。

- 33 What is most like a hen stealin'?

A cock robin.

【注】 1. hen 为“母鸡”；cock “为公鸡”。 2. stealin' = stealing (偷窃)。 3. cock robin 公知更鸟； robin 与 robbin' = robbing (抢劫)同音。谜面的“母鸡偷盗”与谜底的“公鸡抢劫”相呼应。

- 34 What is smaller than an ant's mouth?

What the ant eats.

【注】 1. mouth [mauθ] n. 口,嘴。 2. ant [ænt] n. 蚁。

- 35 What man cannot live inside the house?

A snow-man.

- 36 What American has had the largest family?

George Washington, who was the “father of his country.”

【注】 George Washington [dʒɔ:ɔ 'wɒʃɪŋtən] 乔治·华盛顿, 美国首任总统,被称为“美国之父”。

- 37 What star is not seen in the sky?

A film star.

【注】 a film star 电影明星。

- 38 What fishes have eyes nearest together?

The smallest fishes.

- 39 What fish may be said to be out of place?

A perch in a bird cage.

【注】 1. out of place 在不适当的地方。 2. perch [pə:tʃ] n. 作“(禽鸟的)栖木”讲,如:a perch in a bird cage 鸟笼中的栖木。柜又可作“河鲈”解。

- 40 What part of a fish weighs the most?

The scales.

【注】 1. weigh [wei] v. 重若干; weigh the most 有两个意思: 1) 分量最重; 2) 称得最多。 2. scales [skeilz] n. (复)天平盘,秤盘;鱼鳞。

- 41 What question can never be answered by “Yes”?

Are you asleep?

- 42 What question is that to which you must always answer “yes”?

What does y-e-s spell?

【注】1. ...to which you must always answer “yes” 为定语从句,修饰 that(=that question); 可译为:对于哪样的问题,你总要回答“yes”。2. spell [spel] *vt.* 拼缀成。

- 43 What colors would you paint the sun and the wind?

The sun rose and the wind blue.

【注】1. paint [peint] *vt.* 着色于; (用颜色)画;油漆。2. rose (玫瑰色)与动词 rise (升起)的过去式 rose 的拼读完全相同。blue (兰色)与动词 blow (吹)的过去式 blew 同音。

- 44 What word of three syllables contains twenty-six letters?

A B C—Alphabet.

【注】1. syllable ['siləbl] *n.* 音节。2. contain [kən'tein] *vt.* 包含。3. alphabet ['ælfəbit] *n.* 字母表。

- 45 What changes a pear into a pearl?

The letter “l”.

【注】1. pear [pɛə] *n.* 梨子。2. pearl [pɜ:l] *n.* 珍珠。

- 46 What tongue can wag and yet never utter a word?

The tongue of your shoe.

【注】1. tongue [tʌŋ] *n.* 舌头; 鞋舌。2. wag [wæg] *v.* 摇动; 饶舌; wag one's tongue 喋喋不休。3. utter ['ʌtə] *vt.* 讲,说。

- 47 What coat is put on only when it is wet?

A coat of paint.

【注】1. put on 穿上。2. wet [wet] *a.* 湿的。3. coat 一般作“外套”讲,但又可作“(漆等的)涂层”解: a coat of paint 一层油漆。

- 48 What liquid is like the load a freight ship carries?

Gasoline, because it makes the car go.

【注】 1. liquid ['likwid] *n.* 液体。 2. load [ləud] *n.* (一船) 货物。 3. freight [freit] *n.* (水、陆、空中运输的) 货物; a freight ship 一艘货船。 4. gasoline ['gæsəli:n] *n.* 汽油 5. car go 与 cargo (船货) 的读音相近。

- 49 What time is it when a pie is divided among four hungry boys?

A quarter to one.

【注】 1. pie [pai] *n.* 馅饼。 2. divide [di'vaid] *vt.* 分配。 3. a quarter to one 可理解为“每人分得四分之一”或“一点差一刻 (12:45)”。

- 50 What insect does a blacksmith manufacture?

He makes the fire fly.

【注】 1. insect ['insekt] *n.* 昆虫。 2. blacksmith ['blæksmiθ] *n.* 铁匠。 3. manufacture [ˌmænju'fæktʃə] *vt.* 制造。 4. fire-fly ['faɪəflaɪ] *n.* 萤火虫; 而 make the fire fly 作“使火花四溅”解。

- 51 What intelligent insects do you find in schoolroom?

Spelling bees.

【注】 1. intelligent [in'telɪdʒənt] *a.* 聪明的。 2. bee [bi:] *n.* 蜜蜂; spelling bee 拼字比赛。

- 52 What game do the waves like to play?

Pitch and toss.

【注】 1. wave [weɪv] *n.* 波浪。 2. pitch [pɪtʃ] *vi.* (船只) 前后颠簸。 3. toss [tɒs] *v.* 使颠簸, 动荡。 4. pitch and toss 又指向目标投掷铜币的一种游戏。

- 53 What man's business is best when things are dullest?

A knife-sharpener.

【注】 1. dull [dʌl] *a.* 不活跃; Business is dull. (生意萧条);

又可作“(刀等)钝”解。 2. knife-sharpener 磨刀匠。

- 54 What good quality does the North Pole remind you of?
Justice (just ice).

【注】 1. quality ['kwɒlɪti] n. 品质,特性。 2. the North Pole 北极。 3. remind sb. of sth. 使...想起。 4. just ice (尽是冰) 连写变成 justice (正义)。

- 55 What musical instrument has the best character?

A piano, because it may be grand, upright or square.

【注】 1. musical instrument 乐器。 2. character ['kærɪktə] n. 特征(的总和);性格,品格。 3. grand [grænd] a. 崇高的; n. 大钢琴 (=grand piano)。 4. upright ['ʌpraɪt] a. 正直的; n. 竖式钢琴(=upright piano)。 5. square [skwɛə] a. 坚定的; 古板的; n. 早期形式的大钢琴(=square piano)。 6. grand, upright 和 square 既可表示人的性格,又可表示各种不同类型的钢琴。

- 56 What musical instrument should we never believe?

A lyre.

【注】 lyre ['laɪə] n. 里拉(古希腊的一种七弦竖琴)。它与 liar (说谎者)同音。

- 57 What musical instrument invites you to fish?

Cast-a-net.

【注】 1. fish [fɪʃ] v. 捕鱼。 2. cast [kɑ:st] vt. 投,撒; cast a net 撒网,与 castanet [ˌkæstə'net] 音近。 3. castanets (复) 为一种称做“响板”的乐器,系由硬木或象牙制成的两片板,演奏时,用手指拍合,互击发声,作为歌舞之伴奏。

- 58 What two vegetables begin and end with the same two letters in the same order?

Tomato and onion.

【注】 1. to begin with 以...开头。 2. to end with 以...结尾。 3. order ['ɔ:də] n. 次序; in the same order 以同样顺序。 4. tomato [tə'mɑ:təu] n. 番茄,西红柿。 5. onion ['ʌnjən] n. 葱头。